

- 1 Cour pénale internationale
- 2 Chambre de première instance VI
- 3 Situation en République centrafricaine II
- 4 Affaire *Le Procureur c. Mahamat Said Abdel Kani* n° ICC-01/14-01/21
- 5 Juge Miatta Maria Samba, Président — Juge María del Socorro Flores Liera — Juge
- 6 Sergio Gerardo Ugalde Godínez
- 7 Procès — Salle d'audience n° 1
- 8 Vendredi 30 septembre 2022
- 9 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 33*)
- 10 M^{me} L'HUISSIÈRE : [09:33:36] Veuillez vous lever.
- 11 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
- 12 Veuillez vous asseoir.
- 13 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
- 14 TÉMOIN : CAR-OTP-P-0547 (*sous serment*)
- 15 (*Le témoin s'exprimera en sango*)
- 16 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:33:57] Bonjour à toutes et à
- 17 tous.
- 18 Madame la greffière d' audience, veuillez citer la cause, s'il vous plaît.
- 19 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:34:10]
- 20 Bonjour, Madame la Présidente, Madame, Monsieur les juges.
- 21 La situation en République centrafricaine II dans l'affaire *Le Procureur c. Mahamat*
- 22 *Said Abdel Kani*, référence de l'affaire ICC-01/14-01/21.
- 23 Et nous sommes en audience publique.
- 24 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:34:26] Je vous remercie,
- 25 Madame la greffière.
- 26 Est-ce que les parties pourraient se présenter, s'il vous plaît ?
- 27 Madame Makwaia.
- 28 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [09:34:38] Bonjour, Madame la Présidente.

- 1 Le Bureau du Procureur est représenté aujourd'hui par moi-même, Holo Makwaia,
2 premier substitut du Procureur, Leonie Van Braun, substitut du Procureur, Vanessa
3 Hernández, Andreina* Rodriguez, Lise Tamm, Ramu Bittaye ainsi que Yuichiro
4 Omori.
- 5 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:34:58] Je vous remercie.
- 6 M^e PELLET : [09:35:03] Merci, Madame la Présidente.
- 7 Les victimes sont représentées par Tars Von Litsenborgh et par moi-même, Sarah
8 Pellet, conseil au Bureau du conseil public pour les victimes.
- 9 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:35:18] Merci, Maître Pellet.
- 10 Maître Naouri pour la Défense.
- 11 M^e NAOURI : [09:35:23] Merci, Madame le Président. À côté de moi, M^e François-
12 Jacquemin, Léa Allix et, derrière moi, Sarah... M^e Sarah Valduriez, Manon Lanselle et
13 Capucine Banet ; et, quand à moi, je suis Jennifer Naouri.
- 14 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:35:34] Je vous remercie,
15 Maître Naouri, et je constate, aux fins, du compte rendu d'audience que l'accusé,
16 M. Said, est présent dans le prétoire.
- 17 Bonjour à vous, Monsieur Said.
- 18 M. SAID : [09:35:46] Merci, Madame le Présidente. (*Interprétation*) bonjour, Madame
19 le Président.
- 20 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:36:00] Bonjour à vous,
21 Monsieur le témoin.
- 22 LE TÉMOIN (interprétation) : [09:36:05] Bonjour, Madame le Président.
- 23 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:36:18] Merci.
- 24 Nous allons poursuivre votre interrogatoire principal, Monsieur le témoin, et je
25 souhaiterais vous rappeler que vous devez toujours respecter l'engagement solennel
26 qui consiste à dire la vérité à la Chambre. Avez-vous bien compris cela, Monsieur le
27 témoin ?
- 28 LE TÉMOIN (interprétation) : [09:36:44] Oui, tout à fait.

1 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:36:53] Je vous remercie
2 beaucoup.

3 Madame Makwaia, vous avez la parole.

4 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [09:37:05] Merci, Madame la Présidente.

5 QUESTIONS DU PROCUREUR (*suite*)

6 PAR M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [09:37:05]

7 Q. [09:37:05] Et bonjour à vous, Monsieur le témoin.

8 R. [09:37:10] Bonjour.

9 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:37:29] Oui, oui, poursuivez,
10 il a dit bonjour, Madame Makwaia.

11 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [09:37:35] Je n'ai pas entendu l'interprétation.

12 Q. [09:37:41] Monsieur le témoin, hier, lorsque nous avons levé l'audience, vous étiez
13 sur le point de vous... de nous présenter votre témoignage au sujet du trou ; vous
14 vous souvenez de cela ?

15 R. [09:37:59] Oui, je m'en souviens.

16 Q. [09:38:09] Est-ce que vous pourriez poursuivre, s'il vous plaît ?

17 R. [09:38:23] Merci beaucoup.

18 Lorsqu'ils m'ont demandé de descendre dans le trou, je vous ai dit hier, ici, que je
19 suis descendu et j'ai vu deux personnes dans le trou. Un des prisonniers m'a dit de
20 ne pas... de m'approcher de lui parce que l'un des prisonniers qui était de l'autre côté
21 était déjà mort. Donc, je me suis approché du prisonnier qui était encore vivant.
22 Nous sommes restés dans le trou, il m'a posé la question de savoir quel était mon
23 nom ; je lui ai répondu. J'en ai fait de même pour lui, je lui ai donné... demandé son
24 nom, il a donné son nom, et c'est moi qui lui ai demandé quelle était son ethnie,
25 puisqu'il s'était déjà présenté à moi, et il m'a dit qu'il était de l'ethnie gbaka. Alors, je
26 lui ai dit... et ensuite, il m'a demandé... il m'a rétorqué pourquoi est-ce que je lui
27 avais posé cette question. Je lui ai dit, mais bon, nous sommes deux dans ce trou,
28 donc, il fallait bien que je puisse savoir de quelle ethnie il était, et j'ai continué à lui

1 demander de savoir quel était son village. Et donc, en fait, je lui ai posé la question
2 en patois. Puisqu'il a dit qu'il était gbaya, il fallait bien que je me rassure que c'était la
3 vérité. Et je lui ai demandé quel était son village ; il m'a dit quel était son village. Et
4 là, je lui ai dit que nous étions... nos villages... nos deux villages étaient très proches,
5 et que bon, c'était la vie, là, c'est ce qui devait arriver est arrivé. Il m'a ensuite dit si
6 j'avais entendu dire l'instruction qui a été donnée, que si mes parents devaient venir
7 me rendre visite, on devait dire que je n'étais plus là. J'ai dit : « Je ne sais pas. » Il m'a
8 dit que ce qu'il nous restait à faire, c'était de prier, parce que, lui-même, dans sa
9 condition, il n'arrêtait pas de prier. Là, j'ai vraiment pris la mesure de la situation,
10 c'était sérieux. J'ai pris le temps, j'ai fait une confession sincère (*dit le témoin en*
11 *français*). Dans cette confession, il a commencé à rire. Il a dit : « Donc, c'est vrai ! » Il a
12 souri. Donc, il a... m'a taquiné pour dire que, donc, toi, tu es dans la vie, tu n'as rien
13 fait de mal à part coucher avec les femmes des autres. Et donc, je lui ai dit : « Bah,
14 nous sommes des hommes, peut-être que les femmes que j'ai conquises, les femmes
15 d'autrui, à part cela, je n'ai pas commis de mal envers quiconque. » Nous avons
16 blagué. Dans ce trou... Dans ce trou, ce n'était pas possible qu'on puisse traiter un
17 être humain de la sorte.

18 Je vous ai dit hier que, dans la cellule où j'étais, comparé à cet... à ce prétoire, c'est
19 vraiment impeccable. Mais je vous assure, comparé à cela, la cellule était meilleure.
20 C'était à la limite une cave qui servait à l'époque coloniale. C'était peut-être ça, je ne
21 sais pas. Il y avait déjà l'odeur des... des papiers, et dans l'ensemble, l'odeur du trou
22 était insupportable. Mais puisque vous y avez été amené de force, vous n'avez pas
23 une autre possibilité. L'odeur était insupportable. Je vous ai dit que ce trou contenait
24 peut-être les archives du temps de la colonisation et c'est ce trou-là qui servait de
25 cage ou de... de cave pour des êtres humains. Il y avait une bougie. Et il m'a
26 demandé de monter la garde par rotation afin que la bougie ne brûle pas les feuilles
27 de papier qui se trouvaient dans le trou. Je lui ai dit que j'avais compris. Vers... entre
28 10... 18... 17 h 30 et 18 heures, j'ai... je les ai entendus entrer dans la salle. Il m'a

1 touché pour me demander si je dormais. J'ai dit : « Non, non. » Il m'a dit : « Est-ce
2 que j'écoute la voix de * ces gens qui sont là-haut ? » J'ai dit : « Oui, j'ai... je les écoute
3 aussi. » Ils ont dit : « Eh ! Toi que nous avons amené, sors de là. » Je me suis levé. J'ai
4 fait l'effort avec mes deux mains de remonter... de sortir. Ils m'ont demandé
5 d'enlever mon tee-shirt, ce que j'ai fait. Ils m'ont demandé d'enlever le pantalon, ce
6 que j'ai fait. Et ils ont dit qu'on devait sortir. Nous sommes sortis, nous sommes
7 descendus. Donc, on se dirigeait vers les toilettes, mais à côté de là, il y avait une
8 cellule. Nous sommes passés. Il y a une petite maison, en fait un petit local, qui ne
9 servait pas à grand-chose et, derrière ce local, ils m'ont demandé de me tenir debout,
10 là.
11 Ils m'ont dit : « Mets-toi debout, là. Puisque tu ne veux pas dénoncer tes complices,
12 tu verras ce qui va t'arriver aujourd'hui. » J'ai dit : « Mais quels sont mes complices ?
13 De quoi parlez-vous ? » Je lui ai... ça... je l'ai... j'ai posé la question à mon
14 tortionnaire. Il a parlé en arabe aux autres. Il y en a un d'eux qui a donné des coups à
15 l'arrière de ma jambe en utilisant la crosse de leur arme. Je suis tombé. Ils étaient
16 nombreux et lorsque je tombais — en fait, j'ignore leur nombre. Je ne peux pas...
17 pour être honnête... il y a en a un, je me débattais, ils m'ont saisi et ont ligoté, comme
18 je le fais actuellement, le coude. Les deux coudes se touchaient dans le dos. Ils l'ont
19 ligoté. Ils les ont ligotés en utilisant des cordes en roselle qu'on utilise pour attacher
20 les marchandises sur les camions ou encore pour convoier le bétail.
21 Ils ont ligoté mes deux coudes. Donc, c'était comme on traite les bœufs à l'abattoir. Et
22 mon tortionnaire parlait en arabe. L'un d'eux m'a donné un coup de pied au niveau
23 de la colonne... la colonne vertébrale. Ils ont tiré mon pied droit à l'arrière jusqu'à ce
24 qu'il touche les deux coudes à l'arrière. Ils en ont fait avec l'autre pied et ils m'ont
25 ligoté, j'étais suspendu.
26 Ils ont commencé à me frapper. Je ne sais vraiment pas avec quel instrument ils me
27 battaient, mais je voyais des crosses, je recevais des coups de bâton. Mais je ne sais
28 pas, je ne peux pas dire avec détails tous les instruments qu'ils ont utilisés pour me

1 frapper. D'autres me donnaient encore des... des coups de pied. Je me suis vraiment
2 posé la question de savoir si c'étaient des animaux ou encore des humains parce
3 qu'un humain ne peut pas agir de la sorte. Et c'est parce qu'ils étaient nombreux, je
4 leur ai dit que j'étais prêt à me battre en duel avec l'un d'entre eux et que s'il était un
5 homme il allait me tuer. Son tortionnaire m'a... le tortionnaire m'a dit : « À qui tu dis
6 ça ? » Il a armé sa kalachnikov, il m'a pointé à la tête. Je lui ai dit : « Je ne... je n'ai rien
7 fait qui puisse mériter la mort. J'ai des enfants, j'ai des enfants. »
8 Et à cette époque-là, mes enfants étaient encore trop petits. Je lui ai dit que j'avais de
9 tout petits enfants. Je lui demande de ne pas tirer. Je l'ai supplié de ne pas utiliser
10 son arme parce que j'avais des petits enfants.
11 Lorsque j'ai dit cela, il a dit : « Frappez-le. » Et ça, il... il l'a dit en sango. « Puisqu'il ne
12 veut pas dénoncer ce... ses complices, on va l'obliger à le faire aujourd'hui. » Ils
13 m'ont sauvagement tabassé de 18 heures à 21 heures. J'ai vu que ça continuait et je
14 sentais que je dépérissais. Je n'avais plus de souffle. J'ai prié.
15 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [09:52:11] Est-ce que vous allez
16 bien ? Est-ce que ça va, Monsieur le témoin ? Est-ce que ça va ?
17 R. [09:52:19] Oui, on peut continuer.
18 C'est juste que je voulais prendre un peu de temps pour éviter l'incident d'hier. Et
19 donc, je suis en train de prendre mon temps.
20 J'ai dit : « Ben... mon Dieu, c'est toi qui donnes des enfants, mais si aujourd'hui tu as
21 permis que cela m'arrive, je te prie de bien vouloir prendre soin de mes enfants. » Et
22 là, après avoir terminé cette prière, je me suis mis à les insulter. Je les ai insultés leur
23 demandant de... de me tuer. Je les ai insultés les qualifiant de bêtes sauvages,
24 d'analphabètes qui n'ont jamais mis pieds à l'école, qui ne connaissaient pas ce que...
25 ils ne connaissaient pas ce que ça veut dire les droits de l'homme. Et je les ai traités
26 de tout, tout simplement parce que j'étais énervé, j'étais en colère. Je les ai insultés en
27 sango, je les ai insultés en français. Et l'un de leurs chefs s'est approché et s'est
28 exprimé en arabe. Ensuite, il a dit : (*intervention en français*) « Si vous écoutez au

1 moins ce qu'il est en train de dire. Vous ne pouvez pas continuer. Il a raison de vous
2 traiter comme des analphabètes en disant que vous avez des comportements
3 bestiaires. Détachez-le. » Il a parlé en français. Je répète textuellement ce qu'il a dit.
4 (*interprétation*) Après cela, il a donné l'ordre que je puisse être détaché. Pendant ce
5 temps, lorsque je les insultais, mon tortionnaire m'a dit... Non, il fallait qu'ils me
6 portent pour me suspendre... me suspendre sur... me suspendre à un... un poteau
7 fourchu que... un poteau fourchu et qui est... qui est posé sur des murs mitoyens où
8 passent les fils barbelés — les fils barbelés qui assurent la sécurité de la concession.
9 Et il y en a un autre qui a pris un couteau, il voulait m'égorger. Je l'ai insulté. Je lui ai
10 dit qu'il était très bête, c'est pas parce que j'ai les mains attachées qu'il va se
11 permettre de venir m'égorger. Et mon tortionnaire l'a... l'a poussé à l'écart et il a dit
12 qu'il n'allait pas me tuer sur le coup, mais il allait me tuer à petit feu. C'est ce qu'il
13 m'a dit. Ils m'ont suspendu juste à côté de ce fil barbelé puisque j'étais... ils m'ont...
14 ils m'avaient déshabillé. Certains me donnaient de... des coups de crosse. Il y en a
15 qui me poussaient contre le mur et ça fait que j'ai eu des blessures. Le général s'est
16 approché de moi et s'est mis en colère et a demandé à ce que je sois détaché. Mon
17 tortionnaire, pendant ce temps, donnait des explications au chef. Et le chef a donné
18 l'ordre qu'on puisse me détacher. Il s'exprimait en arabe et lui s'exprimait en
19 français.

20 Certains avaient pris une machette pour pouvoir couper la corde, et le général a crié,
21 il n'a pas coupé les cordes, mais il a demandé que je sois détaché. Lui, il voulait
22 couper la corde pour me faire tomber. Alors, ils m'ont détaché finalement et m'ont
23 demandé de me relever, mais je ne pouvais pas. J'ai fait des efforts pour pouvoir me
24 relever, je pouvais pas. Mon tortionnaire m'a... a demandé qu'on puisse me l'amener
25 et ils m'ont traîné par terre pour me conduire là où il était. Il s'est exprimé en sango
26 en disant : « Jetez-le devant le général » — puisque le général, peut-être qu'il ne
27 comprenait pas la langue sango. Et ils m'ont traîné jusqu'à me jeter devant le général.
28 Le général a dit non, il pouvait pas se comporter comme ça, et il parlait en arabe. Il a

1 dit : « Jeune homme, j'étais à l'intérieur... Si j'étais à côté, il ne pouvait pas... il pouvait
2 pas se conduire de la sorte. » Malheureusement, j'étais à l'intérieur, alors lorsqu'il me
3 parlait, un autre a pris la crosse pour pouvoir me donner un coup au tibia, pour me
4 casser le tibia, et je me suis retiré. Malheureusement, j'ai pris un coup, j'ai été blessé.
5 Il voulait le faire, et à nouveau, je me suis retiré. Je me suis éloigné et pendant ce
6 temps, il s'exprimait en arabe, il parlait aux autres en arabe. Il a demandé à ce que...
7 comme un... tortionnaire a donné l'ordre qu'on me retire de là. De la même manière
8 que... lorsqu'ils m'ont jeté devant ce général, de la même manière, ils m'ont traîné
9 pour aller me jeter dans le trou. Cette fois-ci, puisque j'avais perdu l'usage... je
10 pouvais plus faire usage de mes mains, ils m'ont jeté devant le trou et m'ont
11 demandé de mettre les pieds dans le trou. Pendant ce temps, un autre m'a donné un
12 coup de pied et je suis tombé dans le trou. Dieu merci, il y avait des paperasses dans
13 le trou et je suis tombé sur ces paperasses-là. Mon codétenu qui était dans le trou m'a
14 pris pour essayer de me relever et me retourner, que je puisse m'asseoir. Je suis resté
15 assis et je lui ai dit que j'ai des mains presque paralysées ; il m'a rien dit. Et je lui ai
16 dit que j'avais soif. Il m'a donné à boire... Je lui ai demandé de me donner à boire, il
17 m'a dit qu'il n'y en avait pas. Je lui ai demandé de faire appel à ceux qui se
18 trouvaient dehors. Il m'a dit de supporter en tant qu'homme... il fallait que je
19 supporte et qu'il ne fallait pas se hasarder à appeler dehors pour ne pas qu'ils
20 viennent me prendre pour aller me torturer, je dois faire un effort pour juste
21 supporter, alors qu'il y en avait... il y avait de l'eau.
22 Peu de temps après, je lui ai dit, je sentais comme s'il y avait de l'eau qui me sortait
23 du corps. Je lui ai dit... Il m'a posé la question : « Mais où ? » J'ai dit : « Mais dans tout
24 mon corps, je sentais comme si de l'eau sortait. » Il n'a rien dit. 30 minutes après, je
25 lui ai dit : « Mais appelle... appelle... appelle-les, qu'ils viennent ! » Il a pris la
26 bouteille d'eau qui était à côté, et lui-même m'a versé de l'eau dans la bouche. Il m'a
27 demandé d'avaler en petites gorgées, mais pas d'avaler une seule fois. J'ai fait comme
28 il me l'a dit. Il m'a dit : « Mais c'est tout bon, quand on est dans une cellule, on ne

1 peut pas boire en grande quantité, si tu... si je voulais encore boire, il fallait payer. »
2 Je lui ai dit : « Mais c'est vrai ce que tu me dis ? » Il ne m'a pas répondu. Je lui ai dit
3 que j'avais encore soif et que j'en avais encore besoin. Il m'a dit qu'il n'avait rien à me
4 dire. « Si tu as... si tu venais de... de subir une... une torture, et mais si je te donnais à
5 boire en grande quantité, ce serait pas bien. » Encore une fois, il m'a demandé
6 d'ouvrir la bouche, il m'a versé de l'eau dans la bouche en petite quantité et il m'a
7 demandé de garder cette quantité dans ma bouche et d'avalier progressivement, en
8 petite quantité. J'ai fait comme il me l'a dit et j'ai fini par m'endormir. Le sommeil
9 m'a emporté.
10 Un moment donné, j'ai entendu des véhicules klaxonner dehors, je ne sais pas, c'était
11 vers 3 heures, 4 heures, je m'en souviens plus. J'ai entendu des gens parler dehors. Ils
12 ont ouvert le trou, et a appelé mon codétenu. Il a répondu. Ils lui ont demandé de
13 tirer de... cette personne-là. Il a dit : « Mais quelle personne... de quelle personne
14 s'agit-il... s'agit-il ? Mais... ils ont dit : « Mais cette personne à côté. » Il s'est
15 approché de la personne, mais puisqu'il faisait noir dans le trou, et je pouvais pas
16 voir qui c'était, peut-être lui-même pouvait savoir de qui il s'agissait. Ils ont fait un
17 nœud avec la même... la même corde qu'ils ont utilisée pour m'attacher, ils ont fait
18 un nœud et ont demandé à ce que... à ce qu'il puisse attacher les pieds de la
19 personne. Et, de l'extérieur, ils ont tiré la corde et lui ont demandé de pousser les
20 autres parties du corps, d'arranger les mains, et ils ont tiré la personne pour la faire
21 sortir du trou.
22 Quelques temps après, nous avons entendu les bruits des klaxons ou des véhicules
23 qui passaient parce que ce n'était pas très éloigné de la grande voie. Et même quand
24 les véhicules passaient, on pouvait ressentir les vibrations. Je peux estimer la
25 distance de là où nous étions à 12... ou à 10 ou 12 mètres de la voie principale. Et ils
26 sont partis. Nous sommes restés dans le trou. Et je ne me rappelle pas... je ne sais pas
27 à quelle heure ils sont... ils étaient venus ; à cette date-là, on n'avait plus de notion de
28 temps, d'heure, de date. Ils sont venus, j'ai entendu la voix de mon tortionnaire, et

1 un autre encore, et il y avait d'autres Séléka. Ils sont venus au bord du trou. Le
2 tortionnaire m'a appelé par mon nom, et j'ai refusé de répondre ; il m'a rappelé... il
3 m'a appelé une seconde fois. Mon codétenu m'a demandé de répondre. Je lui ai dit :
4 « Qu'est-ce que vous voulez ? » J'ai répondu : « Qu'est-ce que vous voulez ? » Il n'a
5 pas donné de réponse. Et quelqu'un a dit... quelqu'un du groupe a dit : « Ah, mais tu
6 es un homme ! Tout ce qu'on t'as fait subir hier, on a cru que tu étais déjà mort, et tu
7 es encore vivant ? » Je lui ai répondu que, mais... ils parlent de la... la mort de son
8 père ou bien de... de ma mort ? C'est ce que je lui ai répondu. Mon tortionnaire m'a
9 demandé de sortir. « Je t'ai demandé de sortir. » Je lui ai répondu : « Mais comment
10 est-ce que je peux sortir (Expurgé)
11 (Expurgé) » Il a demandé à mon
12 codétenu de m'aider à sortir, il m'a demandé de me lever. Donc, il m'a aidé à sortir
13 du trou qui était sur la planche, *(d'après le témoin)*. Mon codétenu... Mon codétenu
14 leur a dit : « La seule chose possible à faire pour qu'il sorte, c'est de tirer sa main,
15 puisqu'il est grand de taille, vous pouvez, à partir de là, le tirer pour le faire sortir du
16 trou, et moi... » et que lui aiderait à ce que, eux, puissent me faire sortir du trou.
17 Donc, ils l'ont fait comme ça, et je suis sorti du trou. Lorsqu'ils m'ont fait sortir du
18 trou, parce que lorsqu'ils me torturaient, ils disaient que je cachais la vérité, je leur ai
19 dit : « Si vous voulez, demandez à un de vos compagnons qui est musulman aussi, il
20 me connaît très bien et il vous dira qui je suis, il vous dira la vérité en ce qui me
21 concerne, plutôt que de me traiter comme ça. Je... Je vous prie de m'excuser pour le
22 terme que je vais employer. Les Séléka, on les appelle des « animaux », ils n'ont pas
23 d'autre qualificatif. Je dis : « Ces animaux-là », ils disent qu'ils sont forts en
24 renseignement — et c'est vrai, s'ils veulent savoir quelque chose en ce qui te
25 concerne, ils trouveront les informations, les renseignements nécessaires.
26 Et le lendemain matin, est-ce qu'il a reçu des renseignements ? Je ne sais pas trop. Il
27 m'a regardé, il a pris le temps de me regarder. Il était avec un de ses compagnons qui
28 lui parlait en arabe. Et ceux qui m'ont tiré du trou, il leur a donné l'ordre de chauffer

1 de l'eau ou bien d'utiliser l'eau qu'ils chauffaient pour préparer le thé, qu'ils en
2 prennent un peu, qu'ils mettent dans un seau et qu'ils puissent l'apporter. Ils m'ont
3 demandé de me déshabiller... ils ont demandé... il a demandé à... à ses compagnons
4 de me déshabiller totalement. En fait, ils ont enlevé le... le short et le sous-vêtement
5 que j'avais. Je vous... Je vous dis, qu'à cet instant-là, je ne savais plus où se trouvaient
6 mes habits ou autres, mais lorsqu'ils sont arrivés, c'étaient des villageois qui n'étaient
7 jamais arrivés en ville et lorsqu'ils vous demandaient de vous déshabiller, il y en
8 avait déjà un qui se servait. Je ne savais plus où se trouvaient mes habits. Ils m'ont...
9 il a demandé à ce qu'on m'enlève les sous-vêtements, le short aussi, et vu que j'étais
10 mouillé, il a demandé à ce que je sois déshabillé complètement. Et avant cela, avant
11 bien qu'il ne demande de me déshabiller, lorsque c'est fait, il leur a demandé de me
12 masser. Donc, ils ont pris les sous-vêtements que j'avais, ils les ont utilisés, imbibés
13 d'eau chaude, ils m'ont... ils ont massé les membres où j'avais des... des blessures.
14 J'étais complètement nu par la suite. Et il a demandé qu'on lui apporte son sac, ce qui
15 a été fait. Et il a sorti un short — généralement le... le genre qui a un slip en
16 interne — il y a... il a ensuite sorti un tee-shirt slim et il leur a demandé de me faire
17 porter tout ça et que je devais rester là. Alors, je suis resté, mais je crois qu'il a
18 demandé à ce qu'on me donne un anti-inflammatoire — un Paradiclo (*dit le témoin*) ;
19 il a dit à un des Peul qui étaient dans notre geôle. Donc, lui aussi, il était de la Séléka.
20 Mais puisque... mais lui, il passait... il... il était enfermé au-dessus. Il a demandé de
21 m'ouvrir la bouche et de me faire avaler le comprimé. Ça, c'était sur instructions de
22 mon tortionnaire. Et l'un des membres du groupe m'a posé la question de savoir si
23 ma famille était venue me rendre visite. Je lui ai répondu que je ne pouvais pas le
24 savoir puisque j'étais dans le trou. Il a dit, puisqu'il y a encore des gens qui sont
25 venus pour la visite, que je regarde dans la cour s'il y a un membre de ma famille, on
26 pouvait le faire venir et, si nécessaire, acheter des médicaments.
27 Il a aussi demandé à ce que je puisse trois... je puisse prendre trois comprimés de
28 Paradiclo. Le matin... Deux comprimés, le matin, midi et le soir, jusqu'à ce que je

1 puisse épuiser la boîte. Il ne faut pas que j'arrête de prendre ces anti-inflammatoires
2 parce que si je le... sinon, je risquais de... de perdre l'usage de mon bras. Et lorsque
3 j'ai jeté un coup d'œil à l'extérieur, j'ai vu un de mes frères cadets. J'ai dit : « Voilà, j'ai
4 un frère qui est là-bas. » À cette époque, lorsque la Séléka vous arrêtait et qu'un de
5 vos frères... — surtout... surtout les hommes, les femmes, il y avait pas de
6 problème — et s'il arrive vraiment à vous retrouver, à savoir où vous étiez, là
7 franchement, il faut reconnaître que votre frère, celui-là, il n'a pas peur de la mort et
8 qu'il était prêt à mourir. J'étais étonné de le voir là. Je lui ai dit : « Ça, c'est mon frère.
9 C'est mon frère cadet. » Ils m'ont demandé si c'était un homme. « Est-ce que c'est un
10 homme ? » Mais bon, à cette époque, j'étais pas... même tout ce qu'ils m'ont fait, ce
11 n'était pas... je n'étais pas prêt à collaborer, ou... ou du moins, ça... à être tendre avec
12 eux. J'ai dit : « Mais puisque vous voyez... est-ce que vous le... comme vous le voyez
13 là-bas, est-ce que c'est un homme ou une femme ? » Parce qu'on... on peut... ils m'ont
14 posé la question, mais pourquoi est-ce que je... je réponds de manière arrogante ? Je
15 lui ai dit : « Mais le voilà, il est là-bas. Posez-lui la question. Est-ce qu'il est un
16 homme ou il est une fille ? Ou il est une femme ? » Ils n'ont plus rien dit. Ils m'ont
17 demandé de rester là. Ils sont sortis. Les deux sont sortis. Ils ont passé beaucoup de
18 temps dehors. Lorsqu'ils ont ouvert la porte, j'ai vu mon frère cadet. Et je crois que
19 mon petit frère, quand il m'a vu, il était découragé. Il m'a regardé de manière triste.
20 Et dans mon cœur, je me disais : « Que Dieu lui donne la force et qu'il puisse avoir
21 de la retenue. » parce que c'est aussi un têtù. Ce n'est qu'un... c'est un... c'est un
22 enseignant, mais généralement, quand il s'énervé, quand il se met en colère, il réagit
23 de manière imprévisible. Je me suis rendu compte qu'il était vraiment en colère, je lui
24 ai dit : « Comment ça va ? » Il n'a pas répondu. Je lui ai dit : « Mais, je t'ai... je te pose
25 une question. » Il me dit : « Ça va, il n'y a pas de problème. » Déjà, il montrait... il
26 montrait des... des signes de nervosité. Je lui ai dit : « Ce que tu es venu faire, tu le
27 fais pas. » Ils ont dit : « Non, non. On l'a fait venir pour que s'il y a des besoins, tu
28 puisses le lui faire savoir et qu'il achète. » L'un des compagnons de mon tortionnaire

1 m'a dit... lui a dit qu'il faut qu'il apporte des... des pulls, des habits contre le froid,
2 parce que je tremblotais et j'avais besoin d'un certain nombre de choses. J'ai dit :
3 « Mais bon... » Donc, il y a eu un échange entre lui et moi et il a demandé à mon petit
4 frère d'acheter une boîte de Paradiclo. Et au même moment, il y avait une de mes
5 tantes qui était venue elle aussi, elle cherchait à me voir. L'heure de la visite était
6 passée, on lui a demandé de sortir. Mais elle a... elle s'est obstinée, elle est restée. Elle
7 était assise sur le sol dans la concession, à côté du mur, juste du côté de là où se
8 trouvait le trou. Mais elle ne le savait pas. Ils m'ont ensuite... Par la suite, ils m'ont
9 relevé. Ils m'ont demandé : « La dame qui est assise, qui est-elle ? » J'ai dit : « C'est
10 ma tante. » « Bon, d'accord. » Et... et ils lui ont demandé : « Madame, Madame,
11 Venez-là, venez là. Si on vous demande, dites que c'est nous qui vous avons
12 appelée. » Ma tante est venue. Lorsqu'elle m'a vu... Donc, je... on m'a fait sortir dans
13 le bureau de Said, parce que le bureau de Said est juste à l'entrée de la geôle de la
14 cellule. Quand son bureau se trouve là où... comme je suis, l'entrée se trouve du côté
15 gauche de la cellule. Il y a un banc. Ma tante m'a regardé, elle était silencieuse. Elle a
16 commencé à pleurer. Ils lui ont dit que si elle était venue pour se donner en
17 spectacle, il fallait qu'elle sorte. Ils l'ont menacée. Ma tante est sortie. Elle m'a parlé
18 juste un peu et elle est sortie. Elle m'a dit : « Mon fils, Dieu va te protéger. »
19 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [10:24:46] Monsieur le témoin, est-ce que vous
20 souhaitez faire une pause ?
21 R. [10:24:58] Permettez-moi de finir. Je suis en train de prendre ma propre pause à
22 moi. Ma tante m'a dit : « Mon fils, que Dieu te protège. Il ne t'arrivera rien. » Et elle
23 est ressortie et ils m'ont ramené dans la cellule. Ils m'ont ramené là-bas. Je suis
24 descendu dans le trou. Et ils m'ont permis de rester dehors pour un temps. Par
25 contre, l'autre codétenu n'avait pas cette chance de sortir. C'était difficile à vivre. Je
26 ne sais pas. Est-ce qu'il avait eu l'occasion de manger ? Je ne sais pas. À un moment
27 donné, on m'a ramené dans le trou.
28 Ma tante est ressortie, elle est partie. Elle a acheté de quoi manger et elle est revenue

1 attendre la deuxième visite. Lorsqu'elle est revenue, je lui ai dit de laisser les... ce
2 qu'elle m'a amené à manger. Elle m'a dit : « Mais qui va te donner à manger ? » Je lui
3 ai fait savoir qu'il y avait... il y a des gens. Et lorsqu'elle est arrivée, on l'a laissée juste
4 à... à l'entrée, à côté du bureau de Said. Un Peul dont j'ai parlé tout à l'heure, qui
5 occupait l'autre pièce — et je me souviens plus de son nom, j'ai demandé son nom, il
6 me l'a dit... — je l'ai appelé, je lui ai demandé de prendre ce que ma tante m'a
7 apporté. Je lui ai dit que c'est ma grande sœur qui m'a envoyé... qui m'a envoyé cela
8 et il a dit qu'il m'a appelé hier et qu'ils... et ce sont les musulmans qui ont répondu.
9 Il a appelé deux fois et ce sont ces musulmans qui ont répondu à l'appel.
10 Je lui ai fait savoir qu'ils m'ont pris ces téléphones depuis hier et elle m'a dit qu'il a
11 appelé mes frères (Expurgé) d'envoyer des médicaments parce
12 que j'ai subi beaucoup de tortures et ça nécessitait des médicaments. Il est ressorti, il
13 est parti et ils m'ont encore ramené dans le trou. J'ai dit à ce petit de prendre ce que
14 ma tante m'a amené, de manger une partie et de donner une partie à... au... à mon
15 codétenu. J'ai refusé de manger parce que, à chaque fois quand je voulais uriner, c'est
16 lui qui me... qui enlevait... qui me... enlevait mes... ma culotte et après avoir fini
17 d'uriner, il me remettait ma culotte. Alors, j'ai refusé de manger par rapport à ma
18 situation. Mais si je me mettais à manger en grande quantité, qui pouvait
19 m'accompagner aux toilettes ? Je pouvais pas me déplacer, j'avais de la peine à
20 marcher. Il m'a dit : « Moi-même, je peux pas manger dans de tels endroits. » Mais il
21 m'a dit que si les tortionnaires venaient, que je leur demande de me... de faire sortir
22 afin de... de... de prendre mes médicaments et, à ce moment-là, je pouvais manger. Et
23 à un moment donné, ils sont revenus. Lorsqu'ils sont revenus, j'ai appelé
24 particulièrement mon tortionnaire. Je l'ai appelé en son nom et il m'a demandé
25 qu'est-ce qui se passait. Je lui ai dit que je voulais qu'il permette à ce que mon... mon
26 codétenu et moi-même puissions sortir pour me permettre de... de prendre mes
27 médicaments. Il a dit qu'il n'y avait aucun problème. Il a ouvert le trou et a demandé
28 à mon codétenu de m'aider à... à sortir. Il m'a pris par les bras et mon codétenu m'a

1 poussé à l'arrière et je suis sorti. Et le codétenu est sorti. Et mon tortionnaire a
2 demandé à mon codétenu de me donner mes médicaments, comme il le fallait, pour
3 ne pas que cela puisse causer... me causer du tort après. Il a dit qu'il n'allait... qu'il...
4 qu'il... qu'il n'allait... qu'il n'irait pas loin et qu'il serait juste à côté — il est sorti pour
5 se placer juste à côté d'une fenêtre — et que, s'il arrivait quelque chose, que mon
6 codétenu l'appelle. Il a demandé à mon codétenu de fermer la porte, c'est ce qui a été
7 fait. Il m'a donné ce qu'ils ont emporté — du café. Il m'a demandé de prendre du
8 café même si je ne voulais pas manger. La moindre des choses serait de... d'accepter
9 de prendre du café. Il m'a donné du café. Lui-même a mangé un peu. Et je lui ai posé
10 la question de savoir si lui aussi a mangé. Il a dit « non ». Et puis, je lui ai dit : « Mais
11 quand je t'ai demandé de manger, s'ils ont amené à manger, c'est pour nous tous. » Il
12 m'a dit « non ».

13 Finalement, le petit m'a dit qu'il a vu mon... ma cadette venir ici. J'ai dit : « Ah
14 bon ? » Il m'a dit : « Oui, elle était accompagnée de deux femmes. » J'ai dit : « Mais
15 ça, c'est... ce sont mes... ce sont mes mamans. » Il a dit que « non, mais il y avait... il y
16 avait des gens à côté, il pouvait pas leur parler. » Et qu'il a dit mes tortionnaires
17 étaient là et qu'il ne pourrait pas passer du temps. Il a pris ce qu'ils m'ont amené et il
18 est ressorti. Vous savez, les Peul sont de nature très respectueux. Même quand on
19 était à Bossangoa, c'était pareil. Il est ressorti aux environs de 15 heures, 16 heures,
20 lorsque (Expurgé) m'a donné tout ce qu'il avait à me donner, et ils nous ont ramenés
21 dans le trou et ils sont partis.

22 Par la suite, ils ont ramené un garçon de petite taille. Il ne s'exprimait pas en sango, il
23 s'exprimait seulement en français. Ils l'ont amené et lui ont demandé de se
24 déchausser. Il s'est déchaussé, il s'est déshabillé de la même manière qu'ils m'ont fait
25 et ils l'ont fait descendre dans le trou. Je lui ai posé la question : « Mais, qu'est-ce que
26 tu as fait pour que l'on puisse te conduire ici ? » Il a tenté de s'exprimer en sango,
27 mais il pouvait pas. Il a dit mais ça... ça fait pas longtemps qu'il est là, il... et qu'il ne
28 pouvait pas s'exprimer en sango et qu'il a été... il s'est fait arrêter (Expurgé)

1 (Expurgé) » Il a... je lui ai posé la question sur sa
2 nationalité, (Expurgé) Mais je ne lui ai pas demandé son
3 nom. Et on était restés ensemble dans ce trou. Quelques instants après... C'est quand
4 on n'entendait plus de klaxon qu'on pouvait se rendre compte qu'il faisait tard.
5 Quand les voitures commençaient à klaxonner, c'est pour signaler que, bon, il
6 commençait à faire jour. À un moment donné, je ne pouvais pas dormir. J'étais dans
7 ce trou, tranquillement. À un moment donné, j'ai entendu un véhicule venir, entrer
8 dans la cour. Ils ont emporté ce jeune homme finalement et il n'est plus revenu. Le
9 lendemain, ils sont revenus. Je... je les ai vus avec une canette de Martins (*dit le*
10 *témoin*). Ils avaient des yeux rouges. Ils s'exprimaient entre eux en arabe. Et ils
11 étaient repartis. Je vous dis que je n'ai plus revu ce jeune homme. Et comme je le
12 disais hier à la fin de l'audience, j'ai oublié de mentionner les gens que nous avons
13 vus la nuit dans le véhicule, dans le premier véhicule qui était là, la nuit, la veille. Je
14 vais revenir dessus avant de... de continuer.

15 Lorsqu'on m'a sorti de la cellule pour me... me conduire à la table de
16 l'enregistrement, l'un des Séléka a dit, mais j'étais chanceux, si j'étais venu ensemble
17 avec les... ces militaires hier, là tu... que je devais mourir déjà, qu'on allait me tuer.

18 Le tortionnaire m'a dit : « Mais toi, tu es... tu es chanceux. Si tu étais parmi les
19 12 militaires, mais... qu'on avait tués à Beringo, si tu étais parmi eux, toi aussi tu
20 devais connaître la mort. » Ça, c'était bien avant qu'ils ne viennent me... me prendre
21 à 18 heures pour aller me torturer. Alors, c'est ce que je peux donner comme
22 complément d'information ; c'est ce qui s'était passé avant qu'on ne me conduise...
23 qu'on ne mette... qu'on me jette dans le trou. Le lendemain... le lendemain, ils ont
24 encore amené un prisonnier. Ce prisonnier était un musulman. Ils l'ont amené et ils
25 l'ont conduit chez nous. Et finalement, on était trois. On était tous dans ce trou-là. Il
26 nous a observés tranquillement et il était en colère. Il a donné un coup de... de poing
27 et il était agité. J'ai gardé mon calme, je l'observais, je me disais peut-être qu'ils se
28 sont entendus avec l'un d'eux pour pouvoir nous espionner. L'un des codétenus lui a

1 dit de se calmer, de garder son calme. Peut-être que, bon, puisque c'est un... un des...
2 des... des leurs, il a dit : « Mais non. Ça, ce sont des voleurs. » Il s'était exprimé en
3 sango. « Ce sont des voleurs. » Moi je suis resté tranquille. À un moment donné,
4 lorsqu'il s'est ressaisi, je lui ai posé la question de savoir : « Mais, qu'est-ce que tu as
5 fait pour qu'on puisse te conduire ici ? » Il m'a dit : « Camarade, moi je suis un
6 marchand de bétail. Je vendais des vaches au marché à bétail. Et ils voulaient
7 prendre de force les vaches appartenant à mon patron. C'est pourquoi ils ont fait
8 pression sur moi pour que je puisse leur dire où se trouvaient les vaches et autres,
9 mais j'avais refusé. » Il m'a dit qu'il n'allait pas le faire parce que ces vaches
10 appartenaient à... à ton frère chrétien. « C'est quelqu'un de bon cœur. Et que je sais
11 que je ne vais pas montrer où se trouvaient les vaches et s'ils pouvaient aller eux-
12 mêmes chercher où se trouvaient les vaches, d'accord. Mais moi, je n'allais pas le
13 faire. » Je lui ai demandé de se calmer. Il a dit... il m'a... il nous a remerciés et a tendu
14 les mains et a salué l'un des codétenus. Il a tendu les mains pour me saluer, mais je
15 ne pouvais rien faire. Je pouvais pas lui tendre les mains. Je lui ai dit que j'ai perdu
16 l'usage de mes mains déjà parce que c'était presque paralysé et il a... m'a juste
17 touché. Il m'a posé la question de savoir si j'étais attaché. J'ai dit oui. Il m'a observé
18 tranquillement sans rien dire. Le soir, (Expurgé) m'a dit : « Mais je... je vois que ces...
19 ces gens commencent à être tendres avec toi. Et pourquoi ne pas négocier avec eux
20 pour nous faire sortir afin de nous permettre de prendre un peu d'air ? » Je lui ai dit :
21 « Bon, mais attendons voir. » Peu de temps après, ils sont entrés et l'un des... des
22 compagnons de mon tortionnaire est arrivé. Et je l'ai appelé et il a répondu et il m'a
23 appelé. Je lui ai fait savoir que c'était moi et il m'a demandé mais qu'est-ce qui se
24 passait. Je lui ai dit : « Mais est-ce possible de nous faire sortir pour nous permettre
25 de boire un peu ? » Il m'a dit d'attendre un peu, qu'ils sont là, parce qu'ils ont reçu
26 des instructions et que eux ne peuvent rien faire. Il a réfléchi, il a dit : « Mais puisque
27 le chef Said n'est pas là, vous pouvez sortir. Alors euh... Mais il a dit que je... il m'a
28 demandé de sortir avec (Expurgé) J'ai dit : « Non, mais on est trois. » Il a refusé... et s'il

1 a refusé de nous rendre service, il n'y a pas de problème ; il m'a observé et il m'a dit :
2 « Mais toi, tu as la tête... tu... tu es capricieux ; pourquoi tu es si capricieux comme
3 ça ? » Il a dit à... il a demandé à l'un de nos codétenus, le musulman, de sortir, nous
4 sommes tous sortis. À côté, il y avait (Expurgé) et il se disait enseignant à l'école
5 coranique. Je me suis...
6 S'il vous plaît, je viens de citer un nom, si vous pouvez expurger ou enlever cette
7 partie ?
8 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [10:44:33] J'étais sur le point
9 d'attirer l'attention de la Procureur, parce que j'entends les noms qui sont cités, et
10 nous sommes en audience publique.
11 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [10:44:46] Cela pourra être expurgé, Madame la
12 Présidente, et je pourrai revenir là-dessus à huis clos partiel.
13 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [10:45:01] Donc, d'accord. Mais,
14 Monsieur le témoin, soyez prudent, s'il vous plaît.
15 R. [10:45:09] Je crois que c'est par erreur... j'ai... c'est par imprudence que j'ai cité le
16 nom.
17 Nous, nous sommes restés là où nous étions installés, nous sommes tous restés là.
18 C'était exigü, mais nous avons pu trouver une place où rester dans un... dans un
19 petit coin tranquillement. Quelque temps après, la femme d'un de nos compagnons
20 de cellule qui était musulman... lui, il est sorti. Il a dit à l'un des tortionnaires... Il est
21 parti récupérer le thé que la femme avait apporté. Il nous a demandé de le boire. Ce
22 qu'il avait amené le premier jour, il n'y avait rien. Ils ont demandé de prendre les
23 comprimés, ce que j'ai fait. Nous sommes donc restés. Et je sentais vraiment des
24 douleurs dans la poitrine, dans les bras. J'ai dit à un de mes compagnons de cellule
25 que j'avais vraiment très mal, qu'il me donne un comprimé anti-inflammatoire. Il a
26 dit que non, qu'il ne pouvait pas donner plus, et il m'a dit que c'était bien de sentir la
27 douleur, parce que si, dans le cas contraire, si je ne ressentais pas le douleur, ce ne
28 serait pas un bon signe. Et l'autre compagnon de cellule qui est musulman m'a dit

1 que si je ressens des douleurs, c'est... ce serait plutôt bon signe, que ça cicatrice. Et on
2 discutait tranquillement. Ensuite, nous avons entendu quelqu'un ouvrir la porte, et
3 que le commandant nous a entendu discuter... le commandant Said, peut-être, nous
4 a-t-il entendus discuter. Il est entré. Dans la cellule, il a dit : « Mais qui vous a fait
5 sortir ici ? » C'est moi qui lui ai répondu... C'est moi qui lui ai répondu. J'ai dit :
6 « Non, on m'a fait sortir pour prendre les médicaments. » Et il dit : « Mais les autres,
7 pourquoi on les a fait sortir ? » (*inaudible*) dit... Non, mais il discutait avec les
8 tortionnaires... les gardes ou les tortionnaires... ils discutaient en arabe ; c'était
9 houleux et il a donné instruction de nous faire descendre dans le trou, comme si
10 nous étions des animaux. On nous a fait entrer dans le trou, et là, je vous dis que l'un
11 de nos compagnons de cellule qui était musulman, il a dit qu'on ne meurt qu'une
12 seule fois. Il a commencé à discuter, à se... ils se sont disputés avec le commandant
13 Said ; ils se sont insultés en arabe ; je ne comprends pas l'arabe, mais tel que les
14 choses se faisaient, j'ai compris que c'était des insultes. Il était le tout dernier à
15 descendre dans le trou parce qu'il avait refusé catégoriquement de descendre. Le
16 commandant Said lui a dit que, s'il continuait, on allait le conduire quelque part. Et
17 notre compagnon de cellule a dit qu'on ne meurt qu'une seule fois et qu'il n'avait
18 peur de rien. « *Anasarak (phon.), Anasarak ta (phon.)* » (*dit le témoin*). Lorsqu'il est
19 descendu dans le trou... ils ont fini par le faire descendre. Et, dans la nuit, c'était
20 vraiment difficile. Les gardiens de cellule se disputaient avec lui, je crois qu'il y avait
21 dans le trou... dans le trou... un de nos compagnons de cellule, qui était musulman, a
22 dit que « c'est un voleur ! » J'ai dit : « Mais qui... qui est voleur ? » (*inaudible*) dit :
23 « Mais c'est Said, ce Said... Said, c'est un voleur. » Said a écouté sa voix et a dit que
24 s'il continuait à prononcer son nom... Il a répondu que : « Non, tu es un voleur.
25 *Anasarak (phon.), Anasarak (phon.)*. « Voleur » (*dit le témoin*). « Voleur. » S'il y a encore
26 un autre trou, il faut me conduire dans ce trou-là. Et je parle sous son contrôle, il est
27 présent ici, et je ne mens pas, il est là, présent. Et il n'y avait pas (*inaudible*). Nous
28 avons pu le ramener à la raison, nous lui avons dit de se calmer et qu'on allait être

1 libre demain. Il était en colère. Finalement, il s'est tranquilisé. Nous sommes restés
2 dans le trou.

3 Mes tortionnaires sont venus le matin nous faire sortir. Ils ont dit que ce n'était pas
4 vraiment de gré qu'ils faisaient ça, mais qu'ils obéissaient à des ordres ; et ils ont
5 refusé de faire sortir notre compagnon ; seuls nous avons été sortis. Et celui-là qui
6 m'avait pointé avec une arme, je lui ai parlé et j'ai dit : « Mais nous sommes trois. » Il
7 a dit que : « Ben, même si nous sommes trois, nous ne sommes pas venus pour la
8 même cause... nous ne sommes pas nés triplés. J'ai dit : « Mais c'est l'heure de la
9 visite, chef, peut-être que sa femme lui a apporté de quoi manger. » « Bon, dans ce
10 cas, il faut attendre l'arrivée de sa femme. » Il est sorti. Il a parlé... Il l'a appelé, il lui a
11 parlé en arabe. Il lui a dit de sortir et de voir si sa femme lui avait apporté de quoi
12 manger ou encore pour que, ce qui est arrivé hier, ne puisse pas se reproduire.
13 *(Inaudible)* sa famille est arrivée avec du thé, il a dit : « Voilà, je ne vais pas... me...
14 vous... me faire du mal, mais voilà, ce remède traditionnel, je l'ai utilisé parce que,
15 entre temps, j'avais souffert, mais il m'a encouragé à prendre la poudre, donc, que ça
16 allait me soulager. Donc, il a préparé cette poudre-là, cette décoction, il a... il a pris, il
17 m'a fait boire la... la décoction ; il a dit que, dans son cas, il n'avait plus de soucis
18 avec son pied, ça va, et qu'il ne pouvait pas trop en prendre. Avant même que nous
19 soyons ramenés dans le trou, il a préparé une autre décoction que nous avons... que
20 nous avons pris le lendemain. Le lendemain, nous ne leur avons pas demandé de
21 sortir, mais ils l'ont fait volontairement. Ils sont venus et il a dit « Sortez-le de là, qu'il
22 prenne son traitement. » Et on m'a fait sortir du trou... tous avec mes compagnons de
23 cellule. Nous avons pris les médicaments vers 13 heures. Notre compagnon de
24 cellule a dit que si... grâce à nous, autrement, il aurait demandé à sa femme de lui
25 apporter un couteau et que, même s'il était dans... dans son bureau en train de
26 trancher ces litiges-là j'allais sortir et lui donner un couteau. J'ai dit : « Mais à qui ? »
27 Il dit : « Mais à Said... à Said, je lui aurais fait ça. » Il dit : « Mais si je ne le fais pas,
28 c'est parce que... s'il ne... s'il ne l'a pas fait, c'est parce qu'il avait vraiment souci de

1 nous. Parce que le tuer, c'était une chose facile, je doute qu'il demandait à sortir...
2 qu'il allait le faire facilement. J'ai dit : « Non, non, non, il ne faut pas faire ça. » Il a dit
3 non, qu'il n'allait pas le faire parce que ça aurait eu des répercussions sur nous
4 autres. Alors que, pendant ce temps-là, Said traitait certaines affaires, et il... parce
5 qu'il entendait la voix de Said qu'il disait cela. (*inaudible*) les personnes sont sorties, je
6 ne sais pas où Said est parti. Comme nos tortionnaires n'étaient pas là, l'un des chefs
7 qui était intervenu pour arrêter ma torture... Une fois, dans une journée, j'étais sorti
8 pour uriner, un des Séléka m'a dit... m'a toisé pour me dire : « C'est toi, là, qui va
9 chercher les gens pour venir nous chasser ? Regarde... Regarde Bozizé, même avec
10 son grade de général, même avec tout son arsenal, il a fui, et que c'est quelqu'un
11 comme toi qui va venir recruter des gens pour nous chasser du pouvoir ? Il m'a dit
12 de me taire. Il m'a donné un coup de gifle. Le chef était présent. Il m'a dit : « Mais
13 pourquoi il a giflé ? » Je lui ai dit en sango : « C'est parce que mes mains ne sont pas
14 fonctionnelles, sinon, un gringalet comme toi ne pouvait pas m'agresser.
15 Parce que même en duel, tu ne pouvais rien me faire. Ça, je lui ai dit en sango et
16 certains des Séléka sont venus nous séparer.
17 Donc, le chef a dit que si... à chaque fois que j'ai envie de sortir du trou, que je le lui
18 dise ou que lorsque j'ai envie de sortir, que je le lui dise. Et je lui ai dit que j'avais...
19 j'avais envie de sortir. Il a appelé certains Séléka. Certains sont venus et m'ont
20 accompagné. Nous sommes sortis. Je vous assure, lorsque nous sommes sortis, les...
21 les blessures commençaient à gangréner. Le Séléka m'a accompagné et derrière, je lui
22 ai dit : « Vraiment, s'il te plaît, est-ce que tu peux m'aider à faire descendre mon
23 short pour uriner ? » Il m'a dit qu'il n'avait pas le temps et si je voulais pisser dans
24 ma culotte ou dans mon slip que je le faisais. J'ai dit... — pardon — j'ai dit que c'est
25 la dernière fois que je lui demande ça. Et j'ai donc uriné. Ensuite, il a tiré le short.
26 Lorsqu'il m'a accompagné pour uriner, j'ai vu mon compagnon de cellule, le
27 musulman, il était assis à côté de... des colonels, de certains colonels. Ils étaient des
28 Tchadiens. Il nous a appelés, il a parlé en arabe. Celui qui m'a accompagné pour

1 uriner, il a dit que non, qu'il allait me... m'amener. Lorsqu'il m'a conduit, il m'a dit...
2 mais il a vu mes blessures... il m'a dit mais qui est-ce que j'ai tué ? Là, il disait ça en
3 arabe. Celui qui m'a conduit pour sortir m'a dit que lui il... que je ne comprenais pas
4 arabe, que moi je ne comprenais pas arabe. Alors là, il a commencé à parler en
5 français. Il a dit : « Qui t'a fait ça ? Tu as tué qui pour qu'on te fasse ça ? » Il a encore
6 posé la question à l'autre en arabe. J'ai pas... je ne comprenais pas. La seule réponse
7 que j'ai entendue, c'est le gardien...

8 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:00:57] Monsieur le témoin,
9 je voudrais que nous fassions une petite pause et que nous revenions dans une demi-
10 heure pour que vous puissiez poursuivre votre témoignage.

11 R. [11:01:35] D'accord. Merci beaucoup.

12 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:01:37] Nous reprendrons à
13 11 h 30.

14 M^{me} L'HUISSIÈRE : [11:01:34]. Veuillez vous lever.

15 *(L'audience est suspendue à 11 h 01)*

16 *(L'audience est reprise en public à 11 h 33)*

17 M^{me} L'HUISSIÈRE : [11:33:39] Veuillez vous lever.

18 Veuillez vous asseoir.

19 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:34:09] Bonjour.

20 Pour le procès-verbal, Maître Jacobs, bonjour, je vois que vous êtes présent.
21 Monsieur le témoin, nous allons poursuivre votre interrogatoire principal par la
22 Procureur.

23 Madame la Procureur, si vous considérez, à un moment donné, qu'il faut passer au
24 huis clos partiel, dites-le-nous et poursuivez, je vous prie.

25 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:34:35]

26 Q. [11:34:47] Monsieur le témoin, veuillez poursuivre.

27 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:34:54] Madame la
28 Procureur, souhaitez-vous peut-être rappeler au témoin où il s'est arrêté ?

1 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:35:05]

2 Q. [11:35:08] Monsieur le témoin, avant la pause, vous déposiez sur la gangrène que
3 vous avez eue ; vous vous en souvenez ?

4 R. [11:35:27] Oui, je m'en souviens. Toutefois, je vous demande la permission de
5 continuer mon récit. Par contre, je préfère qu'on aille à huis clos maintenant parce
6 que j'ai quelques... j'ai des choses plus confidentielles à dire. Oui, je me souviens que
7 je me suis arrêté au niveau où j'avais des plaies... des plaies sur tout le corps. J'ai dit
8 que j'avais des plaies sur tout le corps, sur le... sur les bras, sur le dos, du moins sur
9 tout le corps.

10 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:36:36]

11 Q. [11:36:37] Monsieur le témoin... Monsieur le témoin, est-ce que vous souhaitez
12 que nous passions maintenant au huis clos partiel ou souhaitez-vous qu'on passe au
13 huis clos partiel plus tard ? Nous sommes pour l'instant en audience publique, pour
14 votre information.

15 R. [11:37:06] Oui. Si vous me posez des questions en audience publique, je peux
16 répondre. Mais pour que je puisse continuer mon récit de tout à l'heure, je préfère
17 qu'on aille en huis clos partiel. Je me reprends : s'il n'y a pas une autre question
18 qu'on peut discuter en audience publique, je préfère qu'on aille à huis clos partiel
19 maintenant.

20 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:37:46] Dans ce cas-là, Madame la Présidente,
21 j'ai des questions que je peux poser en audience publique avant de passer au huis
22 clos partiel.

23 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:37:58]

24 Q. [11:37:59] Monsieur le témoin, nous sommes en audience publique.
25 Souvenez-vous en.

26 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:38:06]

27 Q. [11:38:07] Monsieur le témoin, je vais vous remettre deux photos, une à la fois, et
28 puis, je vous interrogerai à ce sujet.

- 1 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:38:19] Pour la Chambre, il s'agit de l'onglet 17.
- 2 Puis-je avoir l'aide d'une greffière ?
- 3 Numéro ERN : CAR-OTP-2033-6860. Je vous remercie. La Défense a reçu ceci, mais si
- 4 elle en souhaite une copie, je peux très facilement en remettre une.
- 5 M^e NAOURI : [11:39:03] Merci, nous avons nos copies.
- 6 Madame le Président ?
- 7 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:39:20] Poursuivez, Madame
- 8 la Procureur.
- 9 M^e NAOURI : [11:39:22] Madame le Président ?
- 10 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:39:30] Oui, je vous prie de
- 11 m'excuser, Madame la Procureur ; un instant.
- 12 Maître Naouri.
- 13 M^e NAOURI : [11:39:36] Merci, Madame le Président.
- 14 Nous avons regardé les pièces et nous ne sommes pas sûrs qu'il y a une fondation
- 15 qui vient d'être établie dans laquelle s'insère la ligne de questionnement pour
- 16 nommer la pièce. Nous avons compris que pour nommer... enfin, pour utiliser une
- 17 pièce et la présenter au témoin, c'est important que la personne qui interroge pose le
- 18 fondement, la base, qui justifie de montrer la pièce au témoin, qui permet de savoir
- 19 que le témoin a une connaissance personnelle qui permet de commenter l'élément de
- 20 preuve. Donc, nous voudrions mentionner qu'il y a pas de fondation pour utiliser la
- 21 pièce... enfin, les pièces indiquées.
- 22 Voilà, Madame le Président, merci.
- 23 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:40:16] Je vous remercie.
- 24 Pourriez-vous poser ce fondement, Madame la Procureur ?
- 25 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:40:27] Je n'ai pas encore commencé, Madame la
- 26 Présidente, à poser mes questions. Je poserai après le fondement.
- 27 Q. [11:40:36] Monsieur le témoin, vous avez sous les yeux une photographie, c'est
- 28 bien exact ?

1 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:40:44] Maître Naouri ?

2 M^e NAOURI : [11:40:46] Pardon, Madame le Président. Mais pour être clairs, nous
3 objectons à cette méthodologie d'interrogatoire parce qu'on ne pose... on ne montre
4 pas d'abord un élément de preuve et ensuite, on pose le fondement. On pose d'abord
5 le fondement et ensuite, on montre l'élément de preuve. C'est comme ça qu'on utilise
6 un élément de preuve par le biais du truchement du témoin. Et c'est ça le... le... le... le
7 point de notre objection. Je me permets de préciser par rapport à la réponse de
8 l'Accusation.

9 Merci, Madame le Président.

10 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:41:22] Je vous remercie
11 pour le procès-verbal. C'est un interrogatoire principal pour... — je dis cela pour les
12 interprètes. Madame la Procureur, vous devez avoir une... un motif qui explique que
13 vous faisiez appel à cette pièce. Le témoin doit en avoir parlé. Pourriez-vous revenir
14 sur le témoignage et poser le fondement pour le témoin ?

15 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:41:49] Merci, Madame la Présidente.

16 Q. [11:41:52] Monsieur le témoin, au cours de votre témoignage, vous avez témoigné
17 que vous avez été torturé et que vous avez été attaché d'une façon spécifique. Vous
18 vous souvenez de cela ?

19 R. [11:42:11] Oui, je m'en souviens. C'est moi qui ai fait cette déclaration.

20 Q. [11:42:26] Et vous avez décrit pour la Chambre où, à l'OCRB, ceci s'était déroulé.
21 C'est exact ?

22 M^e NAOURI : [11:42:39] Madame le Président.

23 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:42:46] Oui, Maître... Maître
24 Naouri.

25 M^e NAOURI : [11:42:48] Oui, pardon, Madame le Président. Mais nous avons rien dit
26 à la première reformulation. Mais nous avons pas de référence quand la consœur de
27 l'Accusation résume ce qu'a dit le témoin — donc pas de référence au transcrit, donc,
28 nous pensons que c'est important — et... surtout que la deuxième reformulation

1 ressemblait plutôt au fait que l'Accusation témoigne à la place du témoin, à la... dans
2 le... la manière dont c'était formulé. Donc, nous objectons à... à la question.

3 Merci, Madame le Président

4 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:43:28] Maître Naouri, nous
5 avons entendu le témoin témoigner et nous savons tous ce qu'a dit le témoin. Si c'est
6 pour une référence pour cette partie du transcrit où le témoin a dit cela, eh bien, la
7 Procureur en dispose. Est-ce que vous souhaitez qu'elle lise cela et pose la question
8 au témoin ? C'est bien cela votre souci, Maître Naouri ?

9 M^e NAOURI : [11:44:02] C'est exact, Madame le Président.

10 Au risque de dénaturer ce qu'a dit le témoin, le mieux c'est de se référer au passage
11 du transcrit et, si possible, si c'est pas trop long, évidemment, le lire pour être juste
12 vis-à-vis du témoin et lui dire ce qu'il a dit.

13 Mais au moins... au moins, se référer au transcrit pour ne pas prendre le risque de
14 dénaturer et que, pour nous tous, nous puissions revenir au passage du transcrit où
15 le témoin a dit ce que la Procureur dit qu'il a dit — si je puis dire.

16 Merci, Madame le Président.

17 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:44:34] Alors, la Procureur
18 pourrait faire référence à la partie... au passage du transcrit — que je suis sûre qu'elle
19 peut paraphraser ce qu'elle a compris de ce que disait le témoin — et si le témoin n'a
20 pas dit cela, il pourra toujours dire : « Ça n'est pas ce que j'ai dit. »

21 Je crois que le Procureur a le droit de paraphraser ce qu'elle a compris du
22 témoignage.

23 Madame la Procureur, pourriez-vous faire référence au moment, dans le transcrit,
24 dont il s'agit et formulez votre question de manière à ce que le témoin puisse
25 comprendre et que nous ayons les pièces nécessaires ?

26 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:45:25] Merci, Madame la Présidente.

27 Pour ce qui est du transcrit, ça commence à 4-24, 6-10, 6-40, 7-10 et 7-23, les uns à la
28 suite de l'autre. Et c'est des... ce sont les parties où le témoin décrit comment il a été

1 torturé, Madame la Présidente.

2 Q. [11:45:50] Monsieur le témoin, vous avez sous les yeux une photographie...

3 *(L'huissière d'audience s'exécute)*

4 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:45:58] Est-ce que vous
5 pourriez paraphraser ce qui figure dans les passages... dans les lignes dont vous
6 avez parlé ?

7 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:46:07]

8 Q. [11:46:08] Monsieur le témoin, vous avez déclaré à la Cour que vous aviez été
9 sorti du trou, que vous avez été suspendu et frappé, que vous avez été attaché
10 comme du bétail.

11 Est-ce que vous vous souvenez de cela ?

12 R. [11:46:29] Je vous remercie. Je me souviens avoir dit cela. Toutefois, je n'aimerais
13 pas m'opposer à votre manière de travailler, mais l'avocat a voulu objecter. Mais je
14 voudrais dire que : montrez-moi seulement les photos et je vais vous dire ce qui se
15 passe... ce qui s'est passé. Montrez-moi seulement des photos et je vais vous
16 commenter toutes ces photos parce que j'ai vécu la chose... j'ai vécu des choses
17 terribles. Si vous voulez, je... je peux me mettre à commenter cette photo. Et après...
18 après, laissez-moi terminer mon récit, et ensuite, posez-moi des questions et
19 montrez-moi les photos que vous voulez. Peut-être que c'est... c'est mieux comme ça.
20 Laissez-moi terminer mon... mon récit et après vous me donnez les photos et je peux
21 vous confirmer. Moi je suis adulte, je suis... personne ne peut m'influencer. Le
22 Procureur ne peut pas influencer mon témoignage. Vous voyez ? Suivez ce que j'ai
23 dit. L'endroit, là, il se trouve sur cette photo-là — cet endroit-là. Vous voyez l'ombre
24 de la maison, il y a un chemin entre les deux, il y a un chemin entre la cellule-là.
25 C'est là que je suis passé. On m'a... C'est là où je suis passé et là, on m'a jeté au sol ici.
26 Et ils m'ont suspendu à ce niveau-là, sur le fil barbelé-là. Et c'est à ce moment qu'ils
27 me torturaient. Voilà l'endroit où je... j'encercle. C'est... c'est à ce niveau-là. Là, à ce
28 niveau, il y a des toilettes. À cet autre niveau, c'est... c'est le portail secondaire de

1 l'OCRB. Voilà le grand arbre dont j'ai fait mention, qui est à côté de la cellule.

2 Q. [11:49:49] Madame la Présidente, est-ce que la photographie peut être affichée à
3 l'écran et est-ce que l'on peut donner au témoin un marqueur ?

4 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:50:04] La photographie est sur le pavé
5 « *Evidence 1* » et le témoin a déjà marqué la photographie à l'écran.

6 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:50:14] Désolée, c'est moi qui n'avais pas vu.

7 Q. [11:50:22] Poursuivez, Monsieur le témoin.

8 R. [11:50:38] Je vous remercie. Alors, je disais qu'il y avait une latrine ici. Et là,
9 l'ombre que vous voyez, il y a un petit passage à cet endroit. Oui, il y a un petit
10 chemin qui passe à côté de cette geôle. Et là, c'est la porte secondaire de l'OCRB. Il y
11 a un... il y avait un arbre ici, mais il est déjà abattu. Et le bâtiment que vous voyez,
12 loin là-bas, c'est le Trésor public. Et à gauche, c'est la direction... cette clôture que
13 vous voyez nous sépare de... des bureaux de Moov. À cet endroit, on m'a torturé — à
14 cet endroit que j'ai encerclé — et on m'a suspendu à ces fils barbelés que vous voyez.
15 Et c'est à ce... et c'est là que je suis suspendu, adossé au mur. Si vous avez d'autres
16 images...

17 Q. [11:52:07] Pourriez-vous mettre un numéro « 1 » là où vous avez été suspendu ?

18 R. [11:52:18] Oui.

19 (*Le témoin s'exécute*)

20 Voici l'endroit où on m'attaché, suspendu à ce fil barbelé. Et « 0 »... « 0 », c'est là où
21 ils m'ont torturé. Le numéro « 2 » représente la petite maison ; le numéro « 3 », c'est
22 la geôle ; numéro « 4 », c'est là où se trouve le portail secondaire de l'OCRB et le
23 bâtiment que vous voyez, loin là-bas, c'est le numéro « 5 », c'est le siège du Trésor
24 public ; le numéro « 6 », c'est la direction technique de Moov. Je vous ai dit ici le
25 numéro « 7 », c'est là où se trouve la latrine. Le numéro « 8 », c'est l'arbre qui a déjà
26 été abattu. Le numéro « 9 », c'est la clôture qui nous sépare de la direction technique
27 de Moov.

28 Q. [11:54:19] Monsieur le témoin, pourriez-vous également indiquer où les

1 tortionnaires se trouvaient ?

2 R. [11:54:44] Ils étaient tous à cet endroit-là. Ils étaient tous là et ils m'ont encerclé.

3 Q. [11:55:00] Qui, parmi les chefs, était présent ?

4 R. [11:55:16] Dans ce cas, allons à huis clos.

5 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:55:27] Je vous rappelle,
6 Madame la procureur, que nous sommes en audience publique.

7 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:55:34] Nous pourrions faire cela plus tard à
8 huis clos partiel. Merci, Monsieur le témoin.

9 Madame la Présidente, Madame et Monsieur les juges, je voudrais verser cette pièce
10 en tant que pièce n° 1 de l'Accusation — avec les marques qui ont été faites par le
11 témoin de façon électronique ainsi que sur papier.

12 Je vous remercie.

13 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:56:02] Madame la greffière,
14 veuillez donner un numéro.

15 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:56:09] Le document portera la cote CAR-
16 OBG... REG-0002-0001 et sera téléchargé sur l'eCourt un peu plus tard en cours de
17 journée.

18 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:56:32] Je vous en prie,
19 Madame la Procureur, poursuivez.

20 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:56:34]

21 Q. [11:56:35] Monsieur le témoin, vous avez dit à la Chambre que l'on vous avait
22 attaché comme du bétail. Est-ce que cette méthode de torture que vous avez décrite à
23 la Chambre a un nom ?

24 R. [11:56:50] Je vous ai dit que, si vous voulez que je vous donne d'autres
25 informations, il faudrait qu'on passe à huis clos.

26 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [11:57:11] Madame la Présidente, pouvons-nous
27 passer au huis clos partiel ?

28 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [11:57:21] Madame la greffière,

1 huis clos partiel, je vous prie.

2 (*Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 57*)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 Q. [11:58:56] Le commandant Yaya, il appartenait à quel groupe ? Pouvez-vous
16 l'expliquer à la Chambre ?

17 R. [11:59:15] Mais, il était lui-même membre de la Séléka. Il faisait partie des Séléka.

18 Oui, mais les oreilles ne refusent jamais d'entendre. Lorsqu'on était là-bas, il
19 semblerait que l'autre était aussi en garde vue... gardé en vue puisqu'il était
20 soupçonné d'avoir laissé échapper quelques prisonniers — deux frères. L'un
21 s'appelait * Danzoumi et... —non, je me suis trompé — c'était plutôt Sani Yalo le *
22 grand frère et le petit frère s'appelait Danzoumi. Et sous forme de punition, pour
23 avoir laissé échapper ces deux prisonniers, certes on l'a emprisonné ici, on l'a
24 maintenu ici. (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 *(Passage en audience publique à 13 h 01)*

20 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [13:01:21] Nous sommes de retour en audience
21 publique, Madame la Présidente.

22 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [13:01:26] Très bien.

23 Monsieur le témoin, je vois que vous passez à une autre phase de votre déposition et
24 donc, je pense que c'est le bon moment pour nous arrêter et faire la pause-déjeuner.

25 Lorsque nous reviendrons, vous poursuivrez cet interrogatoire principal et je vais
26 vous demander d'autoriser M^{me} la Procureur à vous poser quelques questions, si elle
27 a des questions à vous poser. Et puis calmez-vous. Il ne faut pas que cela vous
28 contrarie. Nous avons donc... nous avons donc le procès-verbal exact de votre

- 1 déposition ; est-ce que cela vous convient ?
- 2 R. [13:02:22] Cela me convient. Je vous ai bien comprise.
- 3 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [13:02:28] Merci beaucoup.
- 4 Donc, nous allons lever l'audience et je vous demanderai de reprendre à 14 h 30,
- 5 après la pause-déjeuner.
- 6 M^{me} L'HUISSIÈRE : [13:02:35] Veuillez vous lever
- 7 (*L'audience est suspendue à 13 h 02*)
- 8 (*L'audience est reprise en public à 14 h 32*)
- 9 M^{me} L'HUISSIÈRE : [14:32:25] Veuillez vous lever.
- 10 Veuillez vous asseoir.
- 11 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
- 12 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [14:32:46] Bonjour à tous.
- 13 Une question d'intendance, Madame la Procureur, si vous voulez bien m'accorder
- 14 quelques instants.
- 15 Avant de commencer, la Chambre voudrait faire une brève annonce. Pour des
- 16 circonstances imprévues, les audiences de l'après-midi et du mardi 4 octobre et jeudi
- 17 6 octobre ont été annulées. Les deux audiences du matin auront lieu comme prévu.
- 18 Nous ne nous verrons que de 9 h 30 à 11 heures et de 11 h 13... 30 à 13 heures les
- 19 mardis 4 octobre et jeudi 6 octobre. Je vous remercie.
- 20 Madame la Procureur, vous souhaitez poursuivre votre interrogatoire principal.
- 21 Monsieur le témoin, allez-vous bien ? J'espère que oui.
- 22 LE TÉMOIN (interprétation) : [14:34:12] Oui, je me sens bien.
- 23 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [14:34:19] Je vous remercie.
- 24 Madame la Procureur, le témoin est à vous.
- 25 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [14:34:24] Merci, Madame la Présidente.
- 26 Q. [14:34:28] Bonjour, Monsieur le témoin.
- 27 R. [14:34:38] Bonjour.
- 28 Q. [14:34:43] Monsieur le témoin, avant de poursuivre votre témoignage au sujet du

1 camp de Roux, je vais vous poser quelques questions et vous présenter des
2 documents sur lequel je vais vous interroger.

3 Avec votre autorisation, Madame la Présidente, je voudrais que nous passions à huis
4 clos partiel.

5 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENT SAMBA (interprétation) : [14:35:02] Madame la greffière,
6 huis clos partiel, s'il vous plaît.

7 *(Passage en audience à huis clos partiel à 14 h 35)*

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 (Expurgé)
- 13 (Expurgé)
- 14 (Expurgé)
- 15 (Expurgé)
- 16 (Expurgé)
- 17 (Expurgé)
- 18 (Expurgé)
- 19 (Expurgé)
- 20 (Expurgé)
- 21 (*L'audience est levée à 16 h 33*)